

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (212) 964-5480

傳真機 Fax: (212) 964-3109

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org



要尋求耶和華與祂的能力，時常尋求祂的面

Seek The Lord And His Strength, Seek His Presence Continually

聖餐主日聯合崇拜

HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

按立長老及執事暨各部各團契就職儀節

ORDINATION OF ELDER & DEACON
INSTALLATION OF VARIOUS BOARDS & FELLOWSHIPS

上午十一時 11:00 a.m.

二零一八年一月七日

The Seventh Day of January 2018

林怡軒牧師 *Reverend Nathan Lim*

聖餐主日聯合崇拜程序

THE ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 HYMN*	#133	『古人喜樂歌』 "AS WITH GLADNESS MEN OF OLD"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625	『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalms 65:9-11		坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER		林怡軒牧師 Rev. Nathan Lim	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649		坐
唱 詩 HYMN*	#590	『奇妙主宰歌』 "O WONDROUS GOD"	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING		以弗所書 Ephesians 4:1-16	坐
歌 頌 ANTHEM		詩班 Choir "我要盡一生服事主 I Will Serve The Lord All My Days"	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSONS		創世記 Genesis 1:1-5 使徒行傳 Acts 19:1-7	坐
講 道 SERMON		『上帝創造天地』 "GOD THE CREATOR"	坐
榮 耀 頌 GLORIA PATRI*	(普頌底頁)		立
按 立 禮 ORDINATION		主禮 Officiating Minister: Rev. Nathan Lim 林怡軒牧師 按立陳焯輝執事為長老 To ordain Deacon Quing Fai Chan as Elder 按立莫壯慧女士為執事 To ordain Ms. Rosalynn Mok as Deacon	坐
就 職 禮 INSTALLATION		主禮 Officiating Minister: Rev. Nathan Lim 林怡軒牧師 1. 執行長老 Elders 2. 受職執事 Deacons 3. 董事 Trustees 4. 各團契 Various Fellowships 5. 社區事工委員會 Community Affairs Corp.	坐

報 告 ANNOUNCEMENTS

唱 詩 HYMN #251 「永生之言歌」

"BREAK THOU THE BREAD OF LIFE"

聖 餐 HOLY COMMUNION

使命宣言 MISSION STATEMENT*

奉 獻 OFFERING #329 「萬恩之主歌」

"O LORD OF HEAVEN AND EARTH AND SEA"

獻 禮 文 OFFERTORY RESPONSE* #644

祝 福 BENEDICTION*

林怡軒牧師 Rev. Nathan Lim

阿 們 頌 AMEN* #675

唱 詩 HYMN* #309 「永恆之君前導歌」

"LEAD ON, O KING ETERNAL"

*Please Stand

坐
坐
立
坐
立
立
立

認 罪 文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避你，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉你無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨你的旨意和遵行你的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使 命 宣 言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

主日崇拜事奉人員

	今主日(一月七日聖餐及就職)	下主日(一月十四日)
講員/主席	林怡軒牧師 / 梁燊南長老	彭詩意神學生 / 陳張愛萍執事
傳 譯	梁燊南長老 陳盧秀華執事	陳盧秀華執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招 待	葉梅芷茵長老 謝 銓夫人	李立人長老 關李月霞執事
收 捐	謝 銓長老 劉錦華夫人 雷明進長老 夏李新美女士 陳汝俠執事 呂立群夫人	容祝賢先生 黃達焜夫人 翁華健長老 馬伍錦霞女士 方鈺澄長老 伍黃碧霞女士 翁健安先生 李鳳屏女士
(樓 上)	Jimmy Shek Jessica Teng	
聖餐主禮 聖餐襄禮	林怡軒牧師 梁燊南長老 李立人長老 雷甄惠珍執事 翁華健長老 關李月霞執事 唐顯慶長老 雷梅佩珍執事 方鈺澄長老 李許妙梨長老 徐頌基長老 蔣倩玲執事	
(樓 上)		
聖餐預備	雷甄惠珍執事 關李月霞執事	
錄音/音響	Tommy Lee	Tommy Lee

獻 花

方李芳女士

鍾鎮練合家

翁譚雁清女士

余健雄闔府

趙吳寶玉女士紀念父母親，家翁姑趙林鳳蓮夫婦，大姑譚趙毅鴻執事，

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

Robert F. Grossbard in memory of his grandfather Reverend K.C. Yeung 楊啓壯牧師

按立長老及執事暨執行長老、受職執事就職問答

ORDINATION & INSTALLATION OF ELDERS & DEACONS

1. 你願意信賴耶穌基督，承認祂是世界的主，教會的元首，藉著祂而相信一位上帝，父、子和聖靈？

Do you trust in Jesus Christ your Savior, acknowledge Him Lord of all and Head of the church, and through Him believe in one God, Father, Son and Holy Spirit?

2. 你是否接受新舊約聖經，由聖靈感動而成，在普世教會中，對基督是獨具權威的見證，是上帝對你所曉諭的話語？

Do you accept the Scriptures of the Old and New Testaments to be, by the Holy Spirit, the unique and authoritative witness to Jesus Christ in the church universal, and God's Word to you?

3. 你是否真誠地接受在本教會信仰中之改正宗信條，它對聖經有關指導信仰上的解釋是真實和可信賴的，你是否在這些信條指引下來指導會眾？

Do you sincerely receive and adopt the essential tenets of the Reformed faith as expressed in the confessions of our church as authentic and reliable expositions of what Scripture leads us to believe and do, and will you be instructed and led by those confessions as you lead the people of God?

4. 你是否願意在不斷遵行耶穌教訓中，在聖經的權威中，在承認本教會信仰中履行你的職責？

Will you fulfill your office in obedience to Jesus Christ, under the authority of Scripture, and be continually guided by our confessions?

5. 你是否接受本教會教政的管轄，依從本教會的法規在教會職務上，在上帝之言和祂的靈的導引下與眾同工為友一起工作？

Will you be governed by our church's polity, and will you abide by its discipline?

Will you be a friend among your colleagues in ministry, working with them, subject to the ordering of God's Word and Spirit?

6. 你是否願意在個人生活中，依從主耶穌基督，愛你的鄰舍，為世界的和好而工作？

Will you in your own life seek to follow the Lord Jesus Christ, love your neighbors, and work for the reconciliation of the world?

7. 你是否答允促進教會的和平、合一和清潔？

Do you promise to further the peace, unity, and purity of the church?

8. 你是否願意以你的毅力，才智和愛心來服務上帝的子民？

Will you seek to serve the people with energy, intelligence, imagination and love?

- (對長老) 你是否願意作一個忠心的長老，看顧上帝的子民，供給他們崇拜、培養和服務，你是否願在本教會行政管理上分擔教政和法規的責任，在你的職務上表彰耶穌基督的仁愛和公義？

(For Elders) Will you be a faithful elder, watching over the people, providing for their worship, nurture and service? Will you share in government and discipline, serving in governing bodies of the church, and in your ministry will you try to show the love and justice of Jesus Christ?

- (對執事) 你是否願意作一個忠心的執事，奉行教導慈惠、關懷的職務，引導會眾去幫助那些無親無朋和缺乏當中的人，在你的職務上顯出耶穌基督的仁愛和公義？

(For Deacons) Will you be a faithful deacon, teaching charity, urging concern and directing the people's help to the friendless and those in need? In your ministry will you try to show the love and justice of Jesus Christ?

就職禮會眾問答

INSTALLATION OF ELDERS & DEACONS

(對會眾 For Congregation)

1. 本堂之諸位會友，你們是否接受他們為本堂長老(執事)，他們為上帝透過本堂教友的呼聲所選召，在跟隨耶穌基督的路上來領導我們？

Do we, the members of the church, accept them as elders (or deacons), chosen by God through the voice of this congregation to lead us in the way of Jesus Christ?

2. 你們是否應允，當他們引導我們服侍教會獨一的元首耶穌基督的時候，鼓勵他們，尊重他們的決定和跟從他們？

Do we agree to encourage them, to respect their decisions and to follow as they guide us, serving Jesus Christ, who alone is Head of the church?

(會眾若肯定，請起立表示。 **Please stand if you agree.**)

教會董事就職儀節 INSTALLATION OF TRUSTEES

邀請：

受職人願詞：

親愛的弟兄姊妹，你們已照例正式被選為本堂的董事。你們的職位，是與教會的幸福，有重要的關係，因此，是神聖的。你們應當時常記得你們在這職位上所行的事，會決定教會是否能夠對於上帝的國，作出貢獻。你們應當將你們的職位，看為服務天國的機會。但願你們因為做主的受託人，得著快樂，知道你們是為主而活的教會，奉獻你們的時間與才力，你們是與主同工。我現在要請你們表示你們就職的宗旨。

我要問你們：（問）你們是否應許，為本堂事務，殷勤負責？

你們是否應許，謀求本教會的和平，合一，與清潔？

（答）我應許。

Will these elected trustees please come forward:

[To the Trustees]

Dear brothers and sister, you have been officially elected as trustees of this church. Your position is important to the welfare of the church, therefore, it is holy. You must always remember that what you do will determine whether the church makes contribution toward God's kingdom. You must take this as an opportunity for serving in God's kingdom. As God's stewards and coworkers, may you be happy and know that you are offering your time, energy and ability for His church.

Please answer these questions:

Do you promise to serve the church with diligence?

Do you promise to further the peace, unity and purity of the church?

會眾願詞：

你們是否接受，承認這幾位弟兄姊妹為本堂的董事？

你們是否應許，在他們為教會謀求幸福的工作上，竭誠支持他們？

[To the Congregation]

Do you accept and recognize these brothers and sister as trustees of this church?

Do you agree to support them in their effort to work toward the welfare of this church?

（會眾若肯定，請起立表示。 **Please stand if you agree.**）

祝禱：

萬善之源，我們的上帝，懇求祢引導這幾位弟兄姊妹，為祢教會服務。使他們一切的計劃與工作，都能順利。獎勵他們的忠誠，使他們覺得，是祢使用他們，完成祢在我主耶穌基督裏所顯示的旨意。阿們。

[Prayer]

Our God, the source of all goodness, we pray that you will guide these brothers and sister as they serve your church. Please encourage and praise them for their faithfulness so that they may know that everything that they plan and do are to fulfill your will as revealed to us through Jesus Christ. Amen.

就職禮 (INSTALLATION)

2018-2020 年度執行長老 (Elders)

梁榮南 (San Leong)

陳炳輝 (Quing Fai Chan)

唐顯慶 (Hian Khing Teng)

2018-2020 年度受職執事 (Deacons)

李蘊文 (Donald Lee)

林潔 (Kit Lam)

莫壯慧 (Rosalynn Mok)

2018-2020 年度董事 (Trustees)

唐顯慶 (Hian Khing Teng)

方鈺澄 (Yuk Ching Fong)

黃嫻娜 (Anna Fong)

伉儷團契職員 (2018)

THE MARRIED COUPLES FELLOWSHIP (2018)

團長：梁美娥長老

副團長兼靈修：方鈺澄伉儷

書記兼財政：鍾鎮練伉儷

生 活：翁華健伉儷

總 務：林務堅伉儷

中年團契職員 (2018)
THE SENIOR FELLOWSHIP (2018)

主席： 梁燊南長老
副主席兼財政： 陳盧秀華執事
書記： (正) 唐陳雪莉女士 (副) 陳張愛萍執事
靈修： (正) 伍黃碧霞女士 (副) 黃美儀女士
聯誼： (正) 夏李新美女士 (副) 李陳婉卿女士
探訪： (正) 李余琦翠女士 (副) 余施仁夫人
組員： 伍黃逢笑女士 黃超棠夫人
總務： (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士
組員： 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士
黃美儀女士 梅靜嫻女士
余美霞女士
顧問： 馬維基執事 翁華健長老 梁李萍清長老

婦女部職員 (2018)
THE WOMEN'S GUILD (2018)

主席： 雷甄惠珍執事
副主席兼財政： 林潔執事
書記： (正) 唐陳雪莉女士 (副) 劉沅欣女士
靈修： (正) 方李芳女士 (副) 陳盧秀華執事
生活： (正) 梁美娥長老 (副) 劉沅欣女士
探訪： 余施仁夫人
組員： 伍黃逢笑女士 李余琦翠女士
陳盧秀華執事 馬伍錦霞女士
黃達焜夫人
總務： (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士
組員： 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士
黃美儀女士 余美霞女士
梅靜嫻女士
顧問： 陳曾惠英長老 梁李萍清長老

詩班職員 (2018)
THE CHOIR (2018)

詩班長： 施曹慧恆女士
副詩班長兼司庫： 李趙綺雲女士
書記： 梁彩霞女士
總務兼生活： 黃李雪清執事 黃杰慧小姐 翁梁煥珍女士

主日學教職員 (2018)
THE SUNDAY SCHOOL (2018)

Doreen Cheung, Anna Fong, Peng Leong, Mei Luk,
Victoria Louie-Shek

青年團契職員 (2018)
THE BASIC FELLOWSHIP (2018)

Gilbert Wong, Connie Leung

2018 年度兒童事工委員會委員
CHILDREN MINISTRY COMMITTEE (2018)

Peng Leong, Doreen Cheung / Vicki Louie-Shek,
Sau Wah Lo Chan, Ada Oi Ping Cheung Chan,
Joyce Tso, Yilan Shao, Mei Ha Yu, Flora Lau
San Leong (Session Representative)
Rev. Nathan Lim (Minister Advisor)

社區事工委員會 (2018-2020)
COMMUNITY AFFAIRS CORP. (2018-2020)

Winston Chin 趙健明
Milton Mui 梅卓然
Yee Ling Tso 曹綺玲

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 成人主日學:逢主日上午九時四十五分在一樓後座副堂上課,歡迎各兄弟參加。
3. 祈禱會:逢禮拜四下午二時在309室舉行,歡迎各兄弟屆時參加。
4. 如未領取二零一八年教會月曆者,請於崇拜後到聖堂入口處領取。
5. 如未領取二零一八年教會每週捐封者,請於崇拜後到聖堂入口處領取。
6. 新年午餐會:今主日聯合崇拜後在二樓副堂設午餐會,招待全體會眾,請各兄弟屆時留步參加。
7. 執事例會:今主日下午二時在302室召開,請各受職執事屆時出席。
8. 兒童事工委員會會議:下主日下午二時半在309室召開,請各委員屆時出席。
9. 堂議事會:本禮拜五(十二日)下午六時半在309室召開,請各執行長老屆時出席。
10. 國語團契例會:下主日崇拜後隨即在二樓副堂後座舉行,歡迎各兄弟屆時參加。
11. 伉儷團契例會:下主日下午二時十五分在二樓副堂後座舉行,請各團友屆時參加。
12. 社區事工委員會主辦之成人免費實用英語班新學年訂於一月七日至五月廿七日逢主日下午十二時半至二時半在本堂一樓副堂後座上課,學費全免,請到三樓辦事處辦理報名手續。
13. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道,福音廣播節目,請瀏覽及收聽。

致謝贈款 Acknowledgement of the grant

茲收到古蹟局贈款七千五百元作本會教堂建築物維修之用,謹此致謝。
We acknowledge with thanks to the Landmarks Conservancy for a grant of \$7,500 for the repair of our church buildings.

財政近況 Financial Report

二零一七年一月一日至十月卅一日 1/1/2017 - 10/31/2017
總收入 Total Income: \$316,924.59 總支出 Total Disbursement: \$360,391.21
收支比對不敷 Deficit: \$43,466.62

代禱事項

1. 為本堂主任牧師、各同工及全體長老、執事、董事禱告。求上帝賜給他們屬靈的眼光和智慧,使他們能跟隨上帝的旨意牧養信眾和發展教會聖工。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹屆時赴會,同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
陳福昌先生、容文夫人、翁海珊夫人、吳秀琼女士、梁慕倫女士、林伍新蘭女士、楊智行先生。

詩班獻詩歌詞

我要盡一生服事主

每日我活,我要與主同行,無論何往我必跟隨祂腳蹤。祂要牽我手,祂確實知道,祂的恩典夠我用。
每日我活,每日我活,我要用祈禱敬拜來親近祂。祂聽我求又安慰我,祂慈愛與我同在。
哈利路亞,哈利路亞!我心用榮耀讚美歌頌。哈利路亞,哈利路亞!我要盡一生服事主。
每日我活,就要歌頌我主,我要揚聲頌讚榮耀祂的名,聲清澈響亮,我要來頌讚,宣揚祂無比大愛!
哈利路亞,哈利路亞!我心用榮耀讚美歌頌。哈利路亞,哈利路亞!我要盡一生服事主,我要服事生命的救主,盡一生!

I'LL SERVE THE LORD ALL MY DAYS

Each day I live, I will walk with the Lord, I will follow Him where ever He may lead, He will take my hand, He will understand; His grace is all that I need.
Each day I live, each day I live, I will come to Him in worship and in prayer, he'll hear my plea, and comfort me, His love will always be there.
Alleluia, alleluia! My heart sings with glory and with praise, Alleluia, Alleluia! I will serve the Lord all my days.
Each day I live, I will sing to the Lord, I will lift my voice to glorify His name, Singing clear and strong, I will raise my song, His wondrous love, I'll proclaim!
Alleluia, Alleluia! My heart sings with glory and with praise, Alleluia, Alleluia! I will serve the Lord all my days, I will serve my Savior and my Lord, all my days!

WELCOME!

Today – *Installation Sunday with Ordination of Elder & Deacon*
January 7, 2018 at 11:00 a.m. – Combined Worship Service with Holy Communion

SPEAKER:	TE Nathan Lim
WORSHIP LEADER:	San Leong
ORGANIST:	You Zheng Jiang
COMMUNION ASSISTANT:	Jonathan Chui
USHERS:	Sharon Moi-Yap (Greeter) Jimmy Shek, Jessica Teng

Next Week – *Second Sunday in Ordinary Time*
January 14, 2018 at 1 p.m. – English Worship Service

SPEAKER:	TE Nathan Lim
WORSHIP LEADER:	William Tsang
MUSIC LEADER:	Doreen Cheung
USHER:	Kyle Tsang

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given throughout the whole year which will past soon.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength and wisdom for our FCPC leaders and volunteers.
- Prayers for God’s love, peace, hope and joy upon you and your family in the year ahead.
- Prayers for our congregation’s growth and prosperity in the palm of our Lord’s hand.
- Prayers for peace to prevail on the earth in the new day and the New Year.

FELLOWSHIPS & GATHERINGS

HAPPENINGS	REGULAR MEETING	TIME	CONTACT	NEXT MEETING
Brothers & Sisters In Christ (BASIC)	4th Sunday	2:30 PM	Gilbert Wong, Connie Leung	January 28---Room 309
Sunday School (K-5)	Every Sunday	11:00 AM	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Grades K-5 – 2 nd Floor
Sunday School (6-12)	Every Sunday	11:00 AM-12:30 PM	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Grades 6-12 – 4 th Floor

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God’s family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Installation Sunday...**New Officers will be installed during the combined bi-lingual worship service on January 7, 2018 at 11:00 a.m. The Session will serve a light reception immediately after the worship service.
- 3) De-decorating of the Sanctuary...**will begin immediately after the combined worship service on January 7, 2018. Any help from the congregation to aid in the taking down of the Christmas decorations would be greatly appreciated!
- 4) Volunteers on duty for English Worship Service...** please be at the sanctuary by 12.45 pm to be in preparation for 1 pm worship on every Sunday.
- 5) Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 6) Schedule of Upcoming Sunday English Worship Services for January 2018 at 1 p.m.**

Date	Speakers	Worship Leaders	Music Leaders	Ushers	Communion Assistants
1/14	TE Nathan Lim	William Tsang	Doreen Cheung	Kyle Tsang	
1/21	Henry Kuo	Justin Choy	Suzanne Yong-Sellers	Rosalynn Mok	
1/28	TE Nathan Lim	Sharon Moi-Yap	Tony Chan	Peter Yap	